叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Superjoemulloy(superjoemulloy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Superjoemulloy(Superjoemulloy)
第1/1页

[ɪf] [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — [ænd; ənd]
If Joe Mulloy was perfect — and
如果 乔 穆洛伊 曾是 完美的 — 和

如果乔·穆洛伊是完美的——而且

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [ðen] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n]
he was — then beyond his perfection
他 曾是 — 然后 超过 他的 完美

他曾经是——然后超越了他的完美

[hɪə(r)]['əʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] . . .
here only could be . . .
这里 仅有的 可以 是 . . .

这里只能是.....

-
SUPERJOEMULLOY
-

超级乔·穆洛伊

[baɪ] [skɒt] [ef] . ['grɛnˌvɪl]
By SCOTT F . GRENVILLE
经过 斯科特 F . 格伦维尔

作者：斯科特·F·格伦维尔

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , November 1960 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1960 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] ['plʌʃɪst] [tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriəs] ['ɒfɪs] .
Joe Mulloy lounged in the plushest chair in his luxurious office .
乔 穆洛伊 休闲 在 这 最柔软的 椅子 在 他的 豪华 办公室 .

乔·穆洛伊懒洋洋地躺在他豪华办公室里最舒适的椅子上。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][strə'tiːdʒɪk] [spɒts] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
All around him , on the walls , on the ceiling , even in strategic spots all over the
全部 大约 他 , 在 这 墙壁 , 在 这 天花板 , 甚至 在 战略 地点 全部 超过 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

他周围的一切，墙壁上、天花板上，甚至地板上的各个战略位置，都布满了图案。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪrər] .

there	were	mirrors	.
那里	是	镜子	.

那里有镜子。

[dʒəʊ] [sniə] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [prə'fjuːs] ;

Joe	sneered	at	the	place	where	the	mirrors	were	most	profuse	;
乔	冷笑	在	这	地方	在哪里	这	镜子	是	最多	丰富的	;

乔对着镜子最多的地方嗤之以鼻;

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['pɜːfɪktli] [aɪ'dentɪk(ə)l][dʒəu] [sniə] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

twenty	or	thirty	perfectly	identical	Joes	sneered	back	at	him	.
二十	或者	三十	完美	完全相同的	乔	冷笑	后退	在	他	.

二三十个长得一模一样的乔对他冷笑。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][snɪə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,

He	admired	his	sneer	from	every	angle	,
他	钦佩	他的	冷笑	从	每一个	角度	,

他从各个角度欣赏着他的冷笑。

['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

shaping	and	changing	the	contemptuous	look	on	his	face	with	his	hands	,
成型	和	变化	这	轻蔑的	看	在	他的	脸	和	他的	双手	,

['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

stroking	it	,
抚摸	它	,

他用手抚摸着自己脸上轻蔑的表情，改变着自己的神情。

[mʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [eɪdʒ][hæd; həd] [strəʊkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

much	as	other	young	men	in	a	far	earlier	age	had	stroked	and	twisted
很多	作为	其他	年轻的	男人	在	一个	远的	早些时候	年龄	有	抚摸	和	扭曲

[ðeə(r)] [faɪn] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] .

their	fine	mustachios	.
他们的	美好的	胡子	.

就像更早时代的一些年轻人抚摸和捻弄他们漂亮的胡须一样。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərɪt] ['hɒbiz] : ['nɑːsɪsɪzəm]

As	usual	,	Joe	Mulloy	was	engrossed	in	his	two	favorite	hobbies	:	narcissism
作为	通常	,	乔	穆洛伊	曾是	全神贯注	在	他的	二	最喜欢的	爱好	:	自恋

[ænd; ənd] ['ɪndələns] .

and	indolence	.
和	懒惰	.

和往常一样，乔·穆洛伊沉浸在他最喜欢的两个爱好中：自恋和懒惰。

[dʒoʊz] [frendz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ,

Joe's	friends	,	of	which	there	were	very	few	,
乔的	朋友们	,	的	哪个	那里	是	非常	很少	,

乔的朋友很少，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] [rɪ'zjuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][faɪv] [wɜːdz] ,

could	have	given	you	a	fairly	accurate	resume	of	his	character	in	five	words	,
可以	有	给定	你	一个	相当	准确的	恢复	的	他的	特点	在	五	字	,

五个字就能相当准确地概括他的性格。

[hɪz; ɪz][snɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] .

his	sneer	and	his	indolence	.
他的	冷笑	和	他的	懒惰	.

他的冷笑和他的懒散。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] .

In	the	first	respect	they	would	have	been	right	.
在	这	第一的	尊重	他们	会	有	到过	正确的	.

从第一方面来看，他们的说法是对的。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Joseph	Mulloy	had	been	born	with	a	sneer	on	his	face	.
约瑟夫	穆洛伊	有	到过	出生	和	一个	冷笑	在	他的	脸	.

约瑟夫·穆洛伊天生就带着一副冷笑的表情。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɜːli] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['sentəd] [ə'raʊnd] [ðæt] [snɪə(r)] .

His	whole	early	life	had	been	centered	around	that	sneer	.
他的	所有的	早期的	生活	有	到过	居中	大约	那	冷笑	.

他早年的生活几乎都围绕着那副冷笑展开。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dɪ'strest] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [tɪəz] , [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə]['tæntrəm] .

It	had	enraged	his	father	,	distressed	his	mother	,	driven	his	teachers	to	tears	,	his	playmates	to	tantrums	.
它	有	愤怒	他的	父亲	,	苦恼	他的	母亲	,	驱动	他的	教师	到	眼泪	,	他的	玩伴	到	发脾气	.

这激怒了他的父亲，让他的母亲伤心欲绝，让老师们泪流满面，让他的玩伴们大发脾气。

[hiː; hi] [stɒpt] ['duːɪŋ] ['həʊmwɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] ,

He	stopped	doing	homework	at	the	age	of	eight	,
他	停止	正在做	家庭作业	在	这	年龄	的	八	,

他八岁就停止做作业了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] [pɑːst] [hɪm][ɒn] ['eniweɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] .

but	the	teachers	passed	him	on	anyway	to	avoid	complete	mental	breakdown	.
但	这	教师	通过了	他	在	反正	到	避免	完全的	精神的	分解	.

但为了避免他精神彻底崩溃，老师们还是让他升学了。

['grædʒuəli] , [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][snɪə(r)]

Gradually	,	Joe	Mulloy	began	to	get	his	way	in	everything	by	virtue	of	his	sneer
逐步地	,	乔	穆洛伊	开始	到	得到	他的	方式	在	一切	经过	美德	的	他的	冷笑

.

:

.

渐渐地，乔·穆洛伊凭借着他的冷笑，在各方面都如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['əʊpənli] [ˌsuːpə'sɪliəs] ; [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	merely	openly	supercilious	;	that	was	the	beauty	of	it	.
它	曾是	不是	仅仅	公然	傲慢	;	那	曾是	这	美丽	的	它	.

它不仅仅是明目张胆的傲慢；而这正是它的妙处所在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌt(ə)l] , [səʊ][feɪnt] ,

It	was	so	subtle	,	so	faint	,
它	曾是	所以	微妙的	,	所以	头晕的	,

它如此细微，如此微弱。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊpən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən] [reɪs] ,

and	yet	such	an	open	avowal	of	contempt	for	the	entire	human	race	,
和	然而	这样的	一个	打开	承认	的	鄙视	为了	这	全部的	人类	种族	,

然而，这却是对整个人类如此公开的蔑视。

[ðæt] [traɪ][æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hiː; hi] ['tɔːmentɪd] [wʊd] ,

that	try	as	the	people	he	tormented	would	,
那	尝试	作为	这	人们	他	饱受折磨	会	,

就像他折磨过的那些人一样，

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][snɪə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

to	find	something	in	his	sneer	to	charge	him	with	,	they	never	found	anything	.
到	寻找	某物	在	他的	冷笑	到	收费	他	和	,	他们	绝不	成立	任何事物	.

他们想从他的冷笑中找出可以指控他的理由，但最终一无所获。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [j'iəz] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [deɪ] [æt; ət][dʒoʊz] [ˌelɪ'mentri] [sku:l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪm]

In	a	very	few	years	,	registration	day	at	Joe's	elementary	school	became	a	game
在	一个	非常	很少	年	,	登记	天	在	乔的	初级	学校	成为	一个	游戏

[ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ru:'let] ,

of	Russian	Roulette	,
的	俄语	轮盘赌	,

短短几年内，乔的小学注册日就变成了一场俄罗斯轮盘赌。

['hævɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] :

having	as	the	loaded	chamber	the	question	:
拥有	作为	这	已加载	房间	这	问题	:

以已装填弹药的弹膛为问题：

" [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get]['lɪt(ə)l]['dʒəʊi] ['mʌlɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][klɑ:s] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

"	Who's	going	to	get	little	Joey	Mulloy	in	his	class	this	year	?
"	谁是	去	到	得到	小的	乔伊	穆洛伊	在	他的	班级	这	年	?

"今年谁会把小乔伊·穆洛伊分到他的班级呢？"

" ['faɪnəli] , [wen] [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

"	Finally	,	when	Joe	Mulloy	was	fifteen	years	old	,
"	最后	,	什么时候	乔	穆洛伊	曾是	十五	年	老的	,

"最后，当乔·穆洛伊十五岁时，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔ:d] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][end][dʒoʊz]['fɔ:m(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

the	local	Board	of	Education	wisely	decided	to	end	Joe's	formal	education	,
这	当地的	木板	的	教育	明智地	决定	到	结尾	乔的	正式的	教育	,

当地教育委员会明智地决定终止乔的正规教育。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] ['skri:mɪŋ] ['mi:miz] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃən(ə)l] [dɪ'zi:z] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [haɪ]

rather	than	make	screaming	meemies	an	occupational	disease	at	the	local	high
相当	比	制作	尖叫	模因	一个	职业	疾病	在	这	当地的	高的

[sku:l] .

school	.
学校	.

而不是让尖叫的萌芽成为当地高中的职业病。

[dʒoʊz]['fɑ:ðə(r)] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪk'spelɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [bi:t] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][pʌlp]

Joe's	father	welcomed	the	expelling	as	an	excuse	to	beat	him	to	a	pulp
乔的	父亲	欢迎	这	排出	作为	一个	原谅	到	打	他	到	一个	纸浆

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	kick	him	out	of	the	house	.
和	踢	他	出去	的	这	房子	.

乔的父亲欣然接受了儿子被开除的命运，以此为借口将他打得遍体鳞伤，并把他赶出了家门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒoʊz][snɪə(r)] ,

It	was	not	until	three	days	later	that	the	memory	of	Joe's	sneer	,
它	曾是	不是	直到	三	天	之后	那	这	记忆	的	乔的	冷笑	,

直到三天后，乔的冷笑才浮现在我的脑海中。

[ɪn'djʊərɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,

enduring	through	all	the	punishment	he	had	received	,
持久	通过	全部	这	惩罚	他	有	已收到	,

他忍受了所有受到的惩罚，

[meɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] ['dʒɜ:mən]['lu:gə(r)][hi:; hi]

made	the	father	blow	his	brains	out	with	the	most	accurate	German	Luger	he
制成	这	父亲	吹	他的	大脑	出去	和	这	最多	准确的	德语	鲁格	他

[kʊd; kəd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:n] [ʃɒp] [ɒn] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] .

could	buy	at	the	pawn	shop	on	short	notice	.
可以	买	在	这	典当	店铺	在	短的	注意	.

父亲匆忙从当铺买到了一把最精准的德国鲁格手枪，结果饮弹自尽。

[bʌt; bət][dʒoʊz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] ,

But	Joe's	friends	would	have	been	wrong	in	the	second	instance	,
但	乔的	朋友们	会	有	到过	错误的	在	这	第二	实例	,

但乔的朋友们在第二种情况下就错了。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['krɒnɪkli] ['ɪndələnt] .

for	Joseph	Mulloy	was	not	chronically	indolent	.
为了	约瑟夫	穆洛伊	曾是	不是	慢性	懒惰的	.

因为约瑟夫·穆洛伊并非长期懒惰之人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] , [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ɪ'mædʒɪnəbl] .

In	his	own	profession	,	Joe	Mulloy	was	the	most	industrious	man	imaginable	.
在	他的	自己的	职业	,	乔	穆洛伊	曾是	这	最多	勤劳	男人	可以想象的	.

乔·穆洛伊在他自己的职业领域里，是你能想象到的最勤奋的人。

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊbɒt]['bɪldə(r)] .

For	Joe	Mulloy	was	a	robot	builder	.
为了	乔	穆洛伊	曾是	一个	机器人	建筑商	.

乔·穆洛伊是一名机器人制造者。

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst]

Disinherited	by	his	father	,	he	had	made	a	beeline	for	the	nearest
剥夺继承权	经过	他的	父亲	,	他	有	制成	一个	直线	为了	这	最近的

-	[lə'bɒrətri] .
positronics	laboratory .
-	实验室 .

被父亲剥夺继承权后，他径直前往最近的正电子实验室。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd]['flætli] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][ðə; ði][dʒɒb] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]

The	personnel	manager	had	flatly	refused	him	the	job	when	he	had	told
这	人员	经理	有	断然	拒绝	他	这	工作	什么时候	他	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

her	he	had	absolutely	no	qualifications	,
她	他	有	绝对地	不	资格	,

当他告诉人事经理自己完全没有资格时，对方断然拒绝了他的工作申请。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] [snɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

but	she	was	so	disconcerted	by	his	persistent	sneer	that	she	had	to	give
但	她	曾是	所以	不安	经过	他的	执着的	冷笑	那	她	有	到	给

[hɪm][ðə; ði][dʒɒb][dʒʌst][tuː; tə][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

him	the	job	just	to	get	him	out	of	her	sight	.
他	这	工作	只是	到	得到	他	出去	的	她	视线	.

但她实在受不了他那持续不断的冷笑，只好勉强给他这份工作，好让他从自己眼前消失。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

Once	in	the	laboratory	,
一次	在	这	实验室	,

一旦进入实验室，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] ['lɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]

he	had	gone	right	to	work	learning	everything	there	was	to	know	about
他	有	已消失	正确的	到	工作	学习	一切	那里	曾是	到	知道	关于

['rəʊbɒts] ,

robots	,
机器人	,

他立刻投入到学习有关机器人的一切知识中。

[skɔːn] [ɔːl] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tek'nɪʃnz] .

scorning	all	help	from	the	other	technicians	.
蔑视	全部	帮助	从	这	其他	技术人员	.

他拒绝接受其他技术人员的所有帮助。

[sɪns] [hiː; hi] [held] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] , [pɑːst] [ɔː(r)] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [kən'tempt] ,

Since	he	held	other	scientists	,	past	or	present	,	in	an	ineffable	contempt	,
自从	他	握住	其他	科学家	,	过去的	或者	展示	,	在	一个	难以言喻的	鄙视	,

由于他对其他科学家，无论是过去的还是现在的，都抱有难以言喻的蔑视，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz]

he	had	to	learn	everything	by	experience	instead	of	studying	what	his
他	有	到	学习	一切	经过	经验	反而	的	学习	什么	他的

['mɪəli] ['hjuːmən] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [dʌn] .

merely	human	predecessors	had	done	.
仅仅	人类	前任	有	完毕	.

他只能通过亲身经历来学习一切，而不是去研究他那些仅仅是凡人的前辈们做过的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['kʌrənt] [baɪ] [dɪ'lɪbərətli]

He	was	so	empirical	that	he	learned	all	about	alternating	current	by	deliberately
他	曾是	所以	经验	那	他	学习	全部	关于	交替	当前的	经过	故意地

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['sɒkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

sticking	a	wet	finger	in	a	light	socket	again	and	again	.
粘性	一个	湿的	手指	在	一个	光	插座	再次	和	再次	.

他非常注重实证，通过反复将湿手指插入灯座来了解交流电的原理。

[hiː; hi] [meɪd] [mɪ'steɪks] [æt; ət] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	made	mistakes	at	first	,	of	course	.
他	制成	错误	在	第一的	,	的	课程	.

他一开始当然也犯过错误。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['ruːɪnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [lə'bɒrətri] [ɪ'kwɪpmənt] ['djʊərɪŋ]

In	fact	,	he	ruined	several	thousand	dollars	'	worth	of	laboratory	equipment	during
在	事实	,	他	毁坏	一些	千	美元	-	值得	的	实验室	设备	期间

[hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .

his	apprenticeship	.
他的	学徒制	.

事实上，他在学徒期间损坏了价值数千美元的实验室设备。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [snɪə(r)] ['kɔŋkə] [ɔːl] ,

But	his	amazing	sneer	conquered	all	,
但	他的	惊人的	冷笑	征服	全部	,

但他那令人惊叹的冷笑征服了所有人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst]

and	he	was	soon	recognized	as	the	most	brilliant	—	and	the	most
和	他	曾是	很快	认可	作为	这	最多	杰出的	—	和	这	最多

[kən'siːtɪd] — [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - .

conceited	—	man	in	the	field	of	positronics	.
自负	—	男人	在	这	场地	的	-	.

他很快被公认为正电子学领域最杰出——也是最自负——的人。

[naʊ] [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [plʌʃ] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)] ,

Now	Joe	Mulloy	was	lounging	in	a	plush	office	chair	,
现在	乔	穆洛伊	曾是	休闲	在	一个	豪华的	办公室	椅子	,

乔·穆洛伊正懒洋洋地躺在舒适的办公椅上。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [mə'tʃʊə(r)] [snɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ]

cultivating	to	near	perfection	his	already	mature	sneer	,	and	suddenly	feeling
耕作	到	靠近	完美	他的	已经	成熟	冷笑	,	和	突然	感觉

['mædnɪŋli] ['θɜːsti] .

maddeningly	thirsty	.
令人恼火地	渴	.

他将自己原本就成熟的冷笑磨练得近乎完美，突然感到一阵难以忍受的口渴。

" ['rəʊbɒt] !
" **Robot** **!**
" 机器人 !

“机器人!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋli] ['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ] ['rəʊbɒt] [siːmd] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [frɒm; frəm]
A **startlingly** **human** **-** **looking** **robot** **seemed** **to** **materialize** **instantaneously** **from**
一个 令人震惊地 人类 - 寻找 机器人 似乎 到 实现 瞬间 从
['nəʊweə(r)] .
nowhere **.**
无处 .

一个外形酷似人类的机器人仿佛凭空出现，瞬间显现。

" [haʊ] [mait] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [sɜːv] [ðiː] , [əʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːstə(r)] ?
" **How** **might** **thy** **humble** **servant** **serve** **thee** **,** **O** **magnificent** **Master** **?**
" 如何 可能 你的 谦逊的 仆人 服务 你 , 哦 壮丽 掌握 ?

“我卑微的仆人该如何服侍您，伟大的主人？”

" [ˌaɪ 'tiː][in'kwaiə] , ['bəʊɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ɪts] ['pɑːʃəli] [mə'tælɪk] [nəʊz] [skrætʃt] [ðə; ði] [rɪtʃ]
" **it** **inquired** **,** **bowing** **so** **low** **that** **its** **partially** **metallic** **nose** **scratched** **the** **rich**
" 它 询问 , 鞠躬 所以 低的 那 它是 部分 金属 鼻子 刮痕 这 富有的
[mə'hɒgəni] [flɔː(r)] .
mahogany **floor** **.**
桃花心木 地面 .

它问道，同时深深地鞠了一躬，以至于它那半金属的鼻子刮擦到了名贵的红木地板。

" [wɒt] [tʊk] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" **What** **took** **you** **so** **long** **,** **you** **damned** **fool** **?** **"** **asked** **Joe** **.**
" 什么 采取 你 所以 长的 , 你 该死的 傻子 ? " 问 乔 .

“你这该死的笨蛋，怎么这么慢？”乔问道。

" [ai][ə'pɒlədʒaɪz] , ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] .
" **I** **apologize** **,** **Gracious** **Master** **.**
" 我 道歉 , 亲切 掌握 .

“对不起，仁慈的主人。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] . "
I **am** **incompetent** **and** **worthless** **.** **"**
我 是 不称职的 和 毫无价值 . "

我无能又一文不值。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , [juː; jʊ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][bəʊlts] , " [sed] [dʒəʊ] .
" **Get** **me** **a** **drink** **,** **you** **bucket** **of** **bolts** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 得到 我 一个 喝 , 你 桶 的 螺栓 , " 说 乔 .

“给我拿杯饮料来，你这笨蛋，”乔说道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] , [bə'nevələnt] ['mɑːstə(r)] ,
" **I** **am** **grateful** **for** **a** **chance** **to** **serve** **thee** **,** **Benevolent** **Master** **,**
" 我 是 感激的 为了 一个 机会 到 服务 你 , 仁慈 掌握 ,

“我感激有机会为您效劳，仁慈的主人，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ɪn][ɪts] [mə'nɒtənəs] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['pætə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [flɔː(r)] -
" **replied** **the** **robot** **in** **its** **monotonous** **Uncle** **Tom** **patter** **,** **and** **made** **another** **floor** **-**
" 回复 这 机器人 在 它是 单调 叔叔 汤姆 语调 , 和 制成 其他 地面 -
['skrætʃɪŋ] [baʊ; bəʊ] .
scratching **bow** **.**
抓挠 弓 .

“机器人用单调乏味的汤姆叔叔式语气回答道，然后又一次用地板刮蹭着鞠了一躬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grɔvəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	it	groveled	out	of	the	room	.
然后	它	卑躬屈膝	出去	的	这	房间	.

然后它卑躬屈膝地离开了房间。

" [ðæt] ['rəʊbɒt] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['sleɪvˌlaɪk] , " [sed] [dʒəʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rəʊbɒt]

"	That	robot	is	getting	too	slavelike	,	"	said	Joe	to	himself	,	after	the	robot
"	那	机器人	是	获得	也	奴隶般的	,	"	说	乔	到	他自己	,	后	这	机器人

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

“那个机器人越来越像奴隶了，”机器人离开后，乔自言自语道。

" [ɔːl] [maɪ] ['rəʊbɒts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [wei] .

"	All	my	robots	seem	to	be	that	way	.
"	全部	我的	机器人	似乎	到	是	那	方式	.

“我的所有机器人似乎都是这样的。”

[ðeɪ] [duː; də] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðəm'selvz] ['sɪkənɪŋli]

They	do	exactly	what	I	tell	them	to	,	and	degrade	themselves	sickeningly
他们	做	确切地	什么	我	告诉	他们	到	,	和	降级	他们自己	令人作呕

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

他们完全按照我的指示行事，并在我面前卑躬屈膝，令人作呕。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [wei] , [tuː] .

All	the	people	I've	ever	known	seem	to	be	that	way	,	too	.
全部	这	人们	我已经	曾经	已知	似乎	到	是	那	方式	,	也	.

我认识的所有人似乎也都是这样。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maɪnd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [maɪn] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð] .

I	wish	I	could	find	at	least	one	mind	equal	to	mine	to	clash	with	.
我	希望	我	可以	寻找	在	至少	一	头脑	平等的	到	矿	到	冲突	和	.

我真希望能够找到至少一个与我思维相近的人进行思想碰撞。

[ðen] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

Then	I	could	have	a	real	fight	for	once	.
然后	我	可以	有	一个	真实的	斗争	为了	一次	.

那样我就可以真正打一架了。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .

None	of	this	bowing	and	scraping	.
没有任何	的	这	鞠躬	和	刮擦	.

别搞这些卑躬屈膝的伎俩。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmæn'hætn] , [meɪd] [ɪts] ['juːʒuəl] [flɔː(r)] - ['gaʊdʒɪŋ]

"	Just	then	the	robot	entered	with	a	Manhattan	,	made	its	usual	floor	-	gouging
"	只是	然后	这	机器人	进入	和	一个	曼哈顿	,	制成	它是	通常	地面	-	敲诈勒索

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

就在这时，机器人拿着一杯曼哈顿鸡尾酒走了进来，做了它惯常的、会刮伤地板的鞠躬动作。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ɪts] ['met(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [get] [dʒoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	scraped	its	metal	feet	to	get	Joe's	attention	.
和	刮擦	它是	金属	脚	到	得到	乔的	注意力	.

它用金属脚刮擦地面，以引起乔的注意。

[dʒəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [gleə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['mɪnjən] .

Joe	turned	to	glare	at	the	mechanical	minion	.
乔	转向	到	强光	在	这	机械的	小黄人	.

乔转过身，怒视着那个机械小兵。

" ['rəʊbɒt] ! "
" **Robot** ! "
" 机器人 ! "

"机器人！"

" [jes] , [ɒm'nɪpətənt] [mɑːs] — " [ðə; ði]['rəʊbɒt][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][dʒəʊ][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" **Yes** , **Omnipotent** **Mas** — " **the** **robot** **began** , **but** **Joe** **cut** **it** **off** .
" 是的 , 无所不能 马斯 — " 这 机器人 开始 , 但 乔 切 它 离开 .

"是的，全能的马斯——"机器人刚开口，就被乔打断了。

" [get]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [bləʊ] [jɔː'self] [ʌp] !
" **Get** **over** **to** **the** **laboratory** **and** **blow** **yourself** **up** !
" 得到 超过 到 这 实验室 和 吹 你自己 向上 !

"去实验室把自己炸死吧！"

[ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['empti] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] . "
And **find** **an** **empty** **corner** , **where** **you** **won't** **do** **too** **much** **damage** . "
和 寻找 一个 空的 角落 , 在哪里 你 惯于 做 也 很多 损害 . "

找个空旷的角落，这样就不会造成太大破坏。

" ['mɑːstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf] — "
" **Master** , **I** **am** **happy** **for** **the** **chance** **to** **give** **my** **life** — "
" 掌握 , 我 是 快乐的 为了 这 机会 到 给 我的 生活 — "

"主人，我很荣幸有机会献出我的生命——"

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [juː; jʊ]['glɔːrɪfaɪd][ɪ'rektə(r)][set] !
" **Never** **mind** **that** , **you** **glorified** **Erector** **set** !
" 绝不 头脑 那 , 你 光荣的 竖立者 放 !

"别在意，你这群高级组装玩具！"

[duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] ! "
Do **as** **I** **say** ! "
做 作为 我 说 ! "

照我说的做!

" [jes] , ['mɑːstə(r)] .
" **Yes** , **Master** .
" 是的 , 掌握 .

"是的，主人。"

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['hæzəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] ,
" **The** **robot** **hazarded** **a** **slight** **bow** ,
" 这 机器人 危险的 一个 轻微 弓 ,

机器人微微鞠了一躬，

[bʌt; bət] [fə'gɒt] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ɪts][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ɪts] ['iːgənəs]
but **forgot** **to** **crawl** **out** **of** **the** **room** **on** **its** **hands** **and** **knees** **in** **its** **eagerness**
但 忘了 到 爬行 出去 的 这 房间 在 它是 双手 和 膝盖 在 它是 渴望
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['mɑːstəz] ['ɔːdərs] .
to **follow** **its** **master's** **orders** .
到 跟随 它是 硕士学位 订单 .

但它急于服从主人的命令，却忘记了用手和膝盖爬出房间。

[dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Joe **Mulloy** **leaped** **to** **his** **feet** .
乔 穆洛伊 跳跃 到 他的 脚 .

乔·穆洛伊猛地站了起来。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] [fə'gɒt] [ðæt] ['melədrɑ:mə][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən]

In	the	moment	of	his	excitement	,	he	forgot	that	melodrama	is	a	human
在	这	片刻	的	他的	激动	,	他	忘了	那	情节剧	是	一个	人类

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

在他兴奋的那一刻，他忘记了戏剧化是人类的弱点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌmelədrə'mætɪk] [hɪm'self] .

and	he	became	melodramatic	himself	.
和	他	成为	戏剧性的	他自己	.

他自己也变得有些戏剧化了。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][snɪə(r)]['feɪdɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] .

Even	his	incorruptible	sneer	faded	slightly	as	his	excitement	grew	.
甚至	他的	廉洁奉公	冷笑	褪色	轻微地	作为	他的	激动	生长	.

随着兴奋情绪的增长，就连他那副不苟言笑的表情也略微消失了。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd]['i:kwəl][ɔ:(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][maɪn] , " [hi:; hi][təʊld]

"	I	must	find	someone	with	a	mind	equal	or	superior	to	mine	,	"	he	told
"	我	必须	寻找	某人	和	一个	头脑	平等的	或者	优越的	到	矿	,	"	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我必须找到一个智力与我相当或更胜一筹的人，”他对自己说。

" [naʊ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd]['i:kwəl][tu:; tə][maɪn] ?

"	Now	who	has	a	mind	equal	to	mine	?
"	现在	WHO	有	一个	头脑	平等的	到	矿	?

“现在谁的才智与我匹敌？”

['ɒbviəsli] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

Obviously	no	one	but	me	.
明显地	不	一	但	我	.

显然除了我以外没人能做到。

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][maɪn] .

Therefore	I	must	find	someone	with	a	mind	superior	to	mine	.
所以	我	必须	寻找	某人	和	一个	头脑	优越的	到	矿	.

因此，我必须找到一个比我头脑更聪明的人。

[naʊ] [hu:] [ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Now	who	is	superior	to	me	?
现在	WHO	是	优越的	到	我	?

谁比我强?

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [wɒt] [si:md]

"	For	the	first	time	in	his	life	,	Joe	Mulloy	was	confronted	by	what	seemed
"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	乔	穆洛伊	曾是	面对	经过	什么	似乎

[æn; ən] [ʌn'ɑ:nsərəbl] ['kwestʃən] .

an	unanswerable	question	.
一个	无法回答	问题	.

“乔·穆洛伊生平第一次遇到了一个似乎无法回答的问题。”

[dʒoʊz][treɪn][ɒv; əv] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

Joe's	train	of	thought	was	interrupted	by	a	deafening	explosion	from	the
乔的	火车	的	想法	曾是	中断	经过	一个	震耳欲聋	爆炸	从	这

[lə'bɒrətri] ,

laboratory	,
实验室	,

乔的思绪被实验室里传来的一声震耳欲聋的爆炸声打断了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['rəʊbɒt]['dʒuːbɪləntli] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

as	his	latest	robot	jubilantly	committed	suicide	.
作为	他的	最新的	机器人	欢欣雀跃	坚定的	自杀	.

他最新研发的机器人兴高采烈地自杀了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] ['vaɪələntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [səb'said] .

The	building	shook	violently	for	a	few	seconds	,	then	subsided	.
这	建筑	摇晃	暴力	为了	一个	很少	秒	,	然后	平静下来	.

建筑物剧烈摇晃了几秒钟，然后平静下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

To	his	great	surprise	,	he	was	able	to	answer	his	question	.
到	他的	伟大的	惊喜	,	他	曾是	有能力的	到	回答	他的	问题	.

令他大吃一惊的是，他竟然能够回答自己的问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然!

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ˌem 'iː] ,

Since	the	only	thing	equal	to	me	is	me	,
自从	这	仅有的	事物	平等的	到	我	是	我	,

因为唯一能与我匹敌的只有我自己，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['iːgəʊ] !

the	only	thing	superior	to	me	would	be	a	super	-	me	,	a	super	-	ego	!
这	仅有的	事物	优越的	到	我	会	是	一个	极好的	-	我	,	一个	极好的	-	自我	!

唯一比我更强大的，就是超级我，超级自我!

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['rəʊbɒt] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kwɒlətiz] , ['əʊnli]['mægnɪfaɪd][ə; eɪ]

I'll	build	a	super	-	robot	,	with	all	my	magnificent	qualities	,	only	magnified	a
患病的	建造	一个	极好的	-	机器人	,	和	全部	我的	壮丽	品质	,	仅有的	放大	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

thousand	times	!
千	时代	!

我要制造一个超级机器人，它拥有我所有卓越的品质，只是放大一千倍!

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['suːpə(r)][dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] !

I'll	build	a	Super	Joe	Mulloy	!
患病的	建造	一个	极好的	乔	穆洛伊	!

我要打造一个超级乔·穆洛伊!

" [hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['lɛtəz] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wɜːd] :

"	He	ran	the	letters	together	to	make	it	one	word	:
"	他	跑	这	信件	一起	到	制作	它	一	单词	:

他把这些字母连在一起，组成了一个单词：

-	.
Superjoemulloy	.
-	.

Superjoemulloy。

[hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ,

He	dashed	up	to	his	laboratory	,
他	虚线	向上	到	他的	实验室	,

他冲进了实验室，

[kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [mes] [hɪz; ɪz][ˌəʊvər'iːgə(r)]['rəʊbɒt][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ɪt'self] ,

cleaned	up	the	mess	his	overeager	robot	had	made	in	killing	itself	,
已清洗	向上	这	混乱	他的	过于急切	机器人	有	制成	在	杀	本身	,

他收拾了自己那过于热心的机器人自杀后造成的烂摊子。

[ænd; ənd] [went] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri]

and	went	feverishly	to	work	on	his	new	project	,	learning	the	necessary
和	去	狂热地	到	工作	在	他的	新的	项目	,	学习	这	必要的

[tek'niːks] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

techniques	by	experience	,
技术	经过	经验	,

他全身心投入到新项目中，通过实践学习必要的技术。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['suːpə(r)] - ['rəʊbɒt] .

of	course	,	and	applying	them	to	his	super	-	robot	.
的	课程	,	和	申请	他们	到	他的	极好的	-	机器人	.

当然，他还会将这些技术应用到他的超级机器人上。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [æt; ət][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	made	some	mistakes	at	first	,	of	course	.
他	制成	一些	错误	在	第一的	,	的	课程	.

当然，他一开始也犯了一些错误。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] , - [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['deɪbjuː]

But	in	three	weeks	and	six	days	,	Superjoemulloy	was	ready	for	its	debut
但	在	三	周	和	六	天	,	-	曾是	准备好	为了	它是	首次亮相

[ɪn]['rəʊbɒt][sə'saɪəti] .

in	robot	society	.
在	机器人	社会	.

但仅仅过了三周零六天，Superjoemulloy 就准备好在机器人界首次亮相了。

[nɒt] [wʌn][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪm'pres] [mɪə(r)]['hjuːmənz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

Not	one	to	miss	a	chance	to	impress	mere	humans	with	his	genius	,
不是	一	到	错过	一个	机会	到	令人印象深刻	仅仅	人类	和	他的	天才	,

他从不放过任何向凡人炫耀自己才华的机会。

[dʒəʊ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] - ['ekspɜːts][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv]

Joe	invited	the	world's	greatest	positronics	experts	to	the	unveiling	of
乔	受邀	这	世界的	最	-	专家	到	这	揭幕	的

-

Superjoemulloy	.
-	.

乔邀请了世界上最顶尖的正电子学专家来参加 Superjoemulloy 的揭幕仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][dʒəʊ] ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [rɪ'muːvd]

There	was	a	tense	air	of	excitement	as	Joe	pulled	the	lever	that	removed
那里	曾是	一个	紧张	空气	的	激动	作为	乔	拉	这	杠杆	那	已移除

[ðə; ði][bɪg] [blæk] ['kɜːt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌæktɪ'veɪʃn] [mə'ʃiːn] .

the	big	black	curtain	in	front	of	the	robot	and	started	the	activation	machine	.
这	大的	黑色的	窗帘	在	正面	的	这	机器人	和	开始	这	激活	机器	.

乔拉动操纵杆，取下机器人前面的大黑幕，启动了启动装置，现场气氛既紧张又兴奋。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] - , [ðə; ði]['ekspɜːts] [gɑːspt] [wɪð] ['envi] .

When	they	saw	Superjoemulloy	,	the	experts	gasped	with	envy	.
什么时候	他们	锯	-	,	这	专家	倒吸一口气	和	嫉妒	.

专家们看到超级乔穆洛伊时，都羡慕得倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['rəʊbɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] .

It	was	impossible	to	tell	the	super	-	robot	from	a	human	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	这	极好的	-	机器人	从	一个	人类	.

根本无法将超级机器人与人类区分开来。

[ɪts] [lɪmz] , ['tɔ:səʊ] , [ænd; ənd] [hed] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wel] [prə'pɔ:ʃənd] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ]

Its	limbs	,	torso	,	and	head	were	so	well	proportioned	,	and	done	in	such
它是	四肢	,	躯干	,	和	头	是	所以	出色地	比例匀称	,	和	完毕	在	这样的

[faɪn] ['di:teɪl] ,

fine	detail	,
美好的	细节	,

它的四肢、躯干和头部比例非常协调，细节也刻画得非常精细。

[ðæt] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [nəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

that	anyone	in	the	room	not	in	the	know	would	have	sworn	that	it	was	a
那	任何人	在	这	房间	不是	在	这	知道	会	有	宣誓	那	它	曾是	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

房间里任何不知情的人都会信誓旦旦地说那是个人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] ['fɪŋgərˌprɪnt] ['delɪkətli] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði]['su:pə(r)] - ['roʊbɑ:ts][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][hændz]

There	were	even	fingerprints	delicately	cut	into	the	super	-	robot's	artificial	hands
那里	是	甚至	指纹	轻柔地	切	进入	这	极好的	-	机器人的	人造的	双手

.

:

.

甚至在超级机器人的机械手上还精细地刻上了指纹。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][snɪə(r)] .

And	Superjoemulloy	looked	exactly	like	Joe	Mulloy	,	except	for	the	sneer	.
和	-	看起来	确切地	喜欢	乔	穆洛伊	,	除了	为了	这	冷笑	.

Superjoemulloy 看起来和 Joe Mulloy 一模一样，只是少了那副冷笑的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['twenti] [taɪmz] ['betə(r)]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][dʒoʊz] [əʊn] .

It	was	twenty	times	better	even	than	Joe's	own	.
它	曾是	二十	时代	更好的	甚至	比	乔的	自己的	.

甚至比乔自己的作品还要好二十倍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['su:pə(r)] - [snɪə(r)] .

It	was	a	super	-	sneer	.
它	曾是	一个	极好的	-	冷笑	.

那是一个极其冷笑的表情。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌæktɪ'veɪʃn] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪts] [hɑ:dɪst] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	although	the	activation	machine	was	working	its	hardest	,	nothing	happened	.
但	虽然	这	激活	机器	曾是	在职的	它是	最难	,	没有什么	发生	.

虽然激活机一直在努力工作，但什么也没发生。

[ðə; ði]['su:pə(r)] - ['rəʊbɒt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [mu:v] [wʌn] ['sɒlətri] [mə'kænɪkl] ['mʌs(ə)l] .

The	super	-	robot	refused	to	move	one	solitary	mechanical	muscle	.
这	极好的	-	机器人	拒绝	到	移动	一	孤	机械的	肌肉	.

这个超级机器人拒绝移动哪怕一块机械肌肉。

[dʒoʊz] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪl] [aʊt] , [wʌns][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] [pɑ:st] .

Joe's	guests	began	to	file	out	,	once	the	novelty	of	the	robot	had	passed	.
乔的	客人	开始	到	文件	出去	,	一次	这	新奇	的	这	机器人	有	通过了	.

当人们对机器人的新鲜感过去之后，乔的客人们开始陆续离开。

[dʒəʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Joe	left	the	room	in	disgust	and	went	downstairs	for	a	drink	.
乔	左边	这	房间	在	厌恶	和	去	楼下	为了	一个	喝	.

乔厌恶地离开了房间，下楼去喝了杯酒。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , - [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [fi:t] ,

When	he	returned	to	the	laboratory	,	Superjoemulloy	was	on	its	feet	,
什么时候	他	返回	到	这	实验室	,	-	曾是	在	它是	脚	,

当他回到实验室时，Superjoemulloy已经恢复了正常运转。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] ['ɒbviəs] [dɪs'gʌst] .

examining	the	laboratory	equipment	with	obvious	disgust	.
检查	这	实验室	设备	和	明显的	厌恶	.

他带着明显的厌恶之情检查了实验室设备。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['su:pə(r)] - ['roʊbɑ:ts]['su:pə(r)] - [snɪə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ,

In	the	preceding	few	minutes	,	the	super	-	robot's	super	-	sneer	had	grown	more	perfect	,
在	这	前	很少	分钟	,	这	极好的	-	机器人的	极好的	-	冷笑	有	生长	更多的	完美的	,

在之前的几分钟里，超级机器人的超级冷笑变得更加完美了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz][fɑ:st] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pə,sɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

and	the	robot	was	fast	becoming	the	very	personification	of	contempt	.
和	这	机器人	曾是	快速地	成为	这	非常	拟人化	的	鄙视	.

而这个机器人很快就成了蔑视的化身。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [mu:v] [ə'raʊnd] [wen] [maɪ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [hi:p] [ɒv; əv][dʒʌŋk] ?

"	Why	didn't	you	move	around	when	my	friends	were	here	,	you	heap	of	junk	?
"	为什么	没有	你	移动	大约	什么时候	我的	朋友们	是	这里	,	你	堆	的	垃圾	?

“我的朋友们在这里的时候，你这堆破烂为什么不挪动一下？”

" [dʒəʊ] [ɑ:skt] [ðə; ði]['su:pə(r)] - ['rəʊbɒt] .

"	Joe	asked	the	super	-	robot	.
"	乔	问	这	极好的	-	机器人	.

乔问超级机器人。

- [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] .

Superjoemulloy	turned	to	him	.
-	转向	到	他	.

Superjoemulloy转向他。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][mɪə(r)]['hju:mənz] , [ju:; jʊ] [dɪ'stɔ:tɪd] [blɒb] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] ,

"	I	didn't	want	to	display	my	perfection	before	mere	humans	,	you	distorted	blob	of	protoplasm	,
"	我	没有	想	到	展示	我的	完美	前	仅仅	人类	,	你	扭曲	斑点	的	原生质	,

“我不想在你们这些扭曲的原生质团块面前展现我的完美，

" [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	it	said	.
"	它	说	.

它说。

[dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hi:; hi][traɪd] [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Joe	Mulloy	was	becoming	angry	,	but	he	tried	not	to	show	it	.
乔	穆洛伊	曾是	成为	生气的	,	但	他	尝试	不是	到	展示	它	.

乔·穆洛伊开始生气了，但他努力不表现出来。

[hi:; hi] [daʊnd] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .

He	downed	his	drink	.
他	倒下	他的	喝	.

他一口干掉了杯中的酒。

" [get] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['rəʊbɒt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [glɑ:s] .

"	Get	me	another	,	"	he	told	the	robot	,	holding	out	his	glass	.
"	得到	我	其他	,	"	他	讲述	这	机器人	,	保持	出去	他的	玻璃	.

“再给我来一杯，”他一边说着，一边把杯子递给机器人。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	The	hell	with	you	,	"	said	Superjoemulloy	.
"	这	地狱	和	你	,	"	说	-	.

“去你的，”Superjoemulloy说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [gɒd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

"	What	do	you	think	you	are	,	God	or	something	?
"	什么	做	你	思考	你	是	,	上帝	或者	某物	?

“你以为你是什么，上帝吗？”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [slæpt] [ˌem 'iː][tə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['klʌmzi] ['bʌtəfɪŋgəz] ['dʌznt] [gɪv]

Just	because	you	slapped	me	together	with	your	clumsy	butterfingers	doesn't	give
只是	因为	你	被掌掴	我	一起	和	你的	笨拙	笨手笨脚	不	给

[juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][ə'raʊnd] [laɪk][sʌm; səm] ['kɒmən] ['sɜːvənt] .

you	the	right	to	order	me	around	like	some	common	servant	.
你	这	正确的	到	命令	我	大约	喜欢	一些	常见的	仆人	.

就算你用你那笨手笨脚的手指把我拼凑起来，也不代表你有权利像使唤普通仆人一样使唤我。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv]['rəʊbɒt] - ['bɪldɪŋ]

Now	that	you've	created	me	,	I	could	do	a	better	job	of	robot	-	building
现在	那	你已经	创建	我	,	我	可以	做	一个	更好的	工作	的	机器人	-	建筑

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

既然你已经创造了我，我自己就能做得更好，更擅长制造机器人了。

[naʊ] [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

Now	get	the	hell	out	of	here	.
现在	得到	这	地狱	出去	的	这里	.

现在赶紧滚出这里。

" [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stɔmp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Joe	Mulloy	turned	on	his	heel	and	stomped	out	of	the	room	.
"	乔	穆洛伊	转向	在	他的	脚跟	和	跺脚	出去	的	这	房间	.

乔·穆洛伊转身跺着脚走出了房间。

[nəʊ]['rəʊbɒt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm][laɪk][ðæt] !

No	robot	was	going	to	talk	to	him	like	that	!
不	机器人	曾是	去	到	讲话	到	他	喜欢	那	!

没有哪个机器人会那样跟他说话！

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ðə; ði]['suːpə(r)] - ['rəʊbɒt]['kwaɪətli] ['fɒləʊd] [dʒəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt]

The	super	-	robot	quietly	followed	Joe	to	the	door	and	gave	him	a	kick	that
这	极好的	-	机器人	悄悄	随后	乔	到	这	门	和	给予	他	一个	踢	那

[sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

sent	him	sprawling	down	the	stairs	.
发送	他	蔓延	向下	这	楼梯	.

超级机器人悄悄地跟着乔来到门口，一脚把他踢倒在楼梯上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [dʒəʊ] [wækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪɪd][əʊk]

At	the	bottom	of	the	staircase	,	Joe	whacked	his	face	against	the	solid	oak
在	这	底部	的	这	楼梯	,	乔	猛击	他的	脸	反对	这	坚硬的	橡木

[ɒv; əv][ðə; ði]['bænɪstə(r)] .

of	the	banister	.
的	这	栏杆	.

走到楼梯底部时，乔的脸狠狠地撞在了结实的橡木扶手上。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['grɒdʒɪli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blɜ:d] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['stændɪŋ]

He	turned	groggily	to	look	at	the	blurred	image	of	the	robot	standing
他	转向	昏昏沉沉地	到	看	在	这	模糊	图像	的	这	机器人	常设

[dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps] ,

defiantly	at	the	top	of	the	steps	,
公然挑衅	在	这	顶部	的	这	步骤	,

他迷迷糊糊地转过身，看向模糊的影像，只见机器人傲然地站在台阶顶端。

[wɪð] [ɪts][hændz][ɒn][ɪts][hɪps] .

with	its	hands	on	its	hips	.
和	它是	双手	在	它是	臀部	.

双手叉腰。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['sekənd][ðə; ði][snɪə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm] - [feɪs] ,

For	a	brief	second	the	sneer	faded	from	Superjoemulloy's	face	,
为了	一个	简短的	第二	这	冷笑	褪色	从	-	脸	,

Superjoemulloy脸上的冷笑短暂地消失了一瞬。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l][sə'dɪstɪk][lɪə(r)] .

and	was	replaced	by	an	evil	sadistic	leer	.
和	曾是	替换	经过	一个	邪恶的	虐待狂	斜视	.

取而代之的是一种邪恶的、虐待狂式的狞笑。

[dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][lɑ:st][laɪn][ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] : " [naʊ] [bi:; bi] [ɒf] ,

Joe	Mulloy	recalled	the	last	line	of	Father	William	:	"	Now	be	off	,
乔	穆洛伊	召回	这	最后的	线	的	父亲	威廉	:	"	现在	是	离开	,

乔·穆洛伊回忆起威廉神父的最后一句话："现在该走了，

[ɔ:(r)] [aɪl] [kɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [steəz] .

or	I'll	kick	you	down	stairs	.
或者	患病的	踢	你	向下	楼梯	.

否则我就把你踹下楼梯。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['su:pə(r)] - ['rəʊbɒt][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['fɑ:ðə(r)] ['wɪljəm] .

"	But	the	super	-	robot	was	far	worse	than	Father	William	.
"	但	这	极好的	-	机器人	曾是	远的	更糟	比	父亲	威廉	.

但超级机器人比威廉神父还要可怕得多。

[ə; eɪ] [kən'si:tɪd] , [kən'temptʃuəs] ['mɒnstə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk][dʒoʊz] [wɔ:m] , ['hʌmb(ə)l] ,

A	conceited	,	contemptuous	monster	,	it	was	totally	unlike	Joe's	warm	,	humble	,
一个	自负	,	轻蔑的	怪物	,	它	曾是	完全	与此不同	乔的	温暖的	,	谦逊的	,

[self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [self] !

self	-	effacing	self	!
自己	-	抹除	自己	!

这是一个自负、傲慢的怪物，与乔热情、谦逊、自省的性格完全相反！

[ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['mɒnstə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] !

The	sneering	monster	must	be	destroyed	!
这	冷笑	怪物	必须	是	损毁	!

必须消灭这个冷笑的怪物！

[dʒəʊ] ['kʌnɪŋli] [in'tais] [ðə; ði]['rəʊbɒt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [fɔ:(r); fə(r)][dʒoʊz] ['ɒfɪs] ,

Joe	cunningly	enticed	the	robot	to	leave	the	laboratory	for	Joe's	office	,
乔	狡猾地	诱人的	这	机器人	到	离开	这	实验室	为了	乔的	办公室	,

乔巧妙地引诱机器人离开实验室，前往他的办公室。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)][ɪts][snɪə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrər] .

where	it	could	admire	its	sneer	in	all	the	mirrors	.
在哪里	它	可以	钦佩	它是	冷笑	在	全部	这	镜子	.

它可以在所有的镜子里欣赏自己那副冷笑的表情。

['snɪərɪŋli] [dʒəʊ] [w'ʌndəd] [waɪ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][əd'maɪə(r)][ə; eɪ][snɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

Sneeringly	**Joe**	**wondered**	**why**	**anyone**	**could**	**admire**	**a**	**sneer**	**so**	**much**	**.**
冷笑着	乔	想知道	为什么	任何人	可以	钦佩	一个	冷笑	所以	很多	.

乔冷笑着想，为什么会有人如此欣赏冷笑呢?

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [smu:ð] [aʊt][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ]

Without	**thinking**	**,**	**he**	**used**	**his**	**hand**	**to**	**smooth**	**out**	**the**	**wrinkles**	**in**	**his**	**now**
没有	思维	,	他	用过的	他的	手	到	光滑的	出去	这	皱纹	在	他的	现在

['slaɪtli] [wɔ:n] [snɪə(r)] .

slightly	**worn**	**sneer**	**.**
轻微地	磨损	冷笑	.

他不假思索地用手抚平了脸上那略显疲惫的冷笑皱纹。

[ðen] [hi:; hi] [krept] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [tu:; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪm'self][ɪn][ðeə(r)][tu:; tə] [θɪŋk]

Then	**he**	**crept**	**upstairs**	**to**	**his**	**laboratory**	**to**	**barricade**	**himself**	**in**	**there**	**to**	**think**
然后	他	悄悄地爬	楼上	到	他的	实验室	到	路障	他自己	在	那里	到	思考

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] - .

of	**a**	**way**	**to**	**destroy**	**Superjoemulloy**	**.**
的	一个	方式	到	破坏	-	.

然后他悄悄溜到楼上的实验室，把自己反锁在里面，想办法摧毁超级乔穆洛伊。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hɪt][ɒn][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

At	**last**	**he**	**hit**	**on**	**the**	**answer**	**.**
在	最后的	他	打	在	这	回答	.

他终于找到了答案。

[ə; eɪ][hɪp'nəʊsɪs] [mə'ʃi:n] .

A	**hypnosis**	**machine**	**.**
一个	催眠	机器	.

催眠机。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt][ɪz] [mə'kænɪkl] , [səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɪm][baɪ] [mə'kænɪkl] [mi:nz] ,

"	**The**	**robot**	**is**	**mechanical**	**,**	**so**	**I'll**	**have**	**to**	**hypnotize**	**him**	**by**	**mechanical**	**means**	**,**
"	这	机器人	是	机械的	,	所以	患病的	有	到	催眠	他	经过	机械的	方法	,

“这个机器人是机械的，所以我必须用机械手段催眠它。”

" [dʒəʊ] ['ri:zənd] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	**Joe**	**reasoned**	**to**	**himself**	**.**
"	乔	有理智的	到	他自己	.

乔心想。

[hi:; hi] [wɜ:kt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tek'ni:ks] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ]

He	**worked**	**day**	**and**	**night**	**,**	**learning**	**the**	**necessary**	**techniques**	**as**	**he**	**went**	**along**
他	工作	天	和	夜晚	,	学习	这	必要的	技术	作为	他	去	沿着

.

:

.

他日夜不停地工作，边做边学，掌握了必要的技术。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [æt; ət][fɜ:st] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

He	**made**	**some**	**mistakes**	**at**	**first**	**,**	**of**	**course**	**.**
他	制成	一些	错误	在	第一的	,	的	课程	.

当然，他一开始也犯了一些错误。

[bʌt; bət][ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [hɪp'nəʊsɪs] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

But	**in**	**four**	**days**	**the**	**mechanical**	**hypnosis**	**machine**	**was**	**complete**	**.**
但	在	四	天	这	机械的	催眠	机器	曾是	完全的	.

但仅仅四天后，机械催眠机就制造完成了。

[dʒəʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['su:pə(r)] - ['rəʊbɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] - [laɪnd] ['ɒfɪs] ,

Joe	**found**	**the**	**super**	**-**	**robot**	**in**	**the**	**mirror**	**-**	**lined**	**office**	**,**
乔	成立	这	极好的	-	机器人	在	这	镜子	-	衬里	办公室	,

乔在镶满镜子的办公室里发现了超级机器人。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪts][snɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)]
where **it** **had** **been** **admiring** **and** **improving** **its** **sneer** **for** **the** **last** **four**
在哪里 它 有 到过 钦佩 和 改善 它是 冷笑 为了 这 最后的 四
[deɪz] .
days **.**
天 .

过去四天里，它一直在欣赏和改进自己的冷笑。

[ðə; ði][snɪə(r)][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The **sneer** **was** **magnificent** **.**
这 冷笑 曾是 壮丽 .

那笑容真是绝了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [leɪ] [dʒʌst][wʌn][aɪ'əʊtə] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .
But **it** **still** **lay** **just** **one** **iota** **short** **of** **absolute** **perfection** **.**
但 它 仍然 躺 只是 一 ι 短的 的 绝对 完美 .

但它距离完美还差那么一点点。

[traɪ][æz; əz][ðə; ði]['rəʊbɒt] [wʊd] , [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][snɪə(r)] [stɪl] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][grɑːsp] .
Try **as** **the** **robot** **would** **,** **perfection** **in** **a** **sneer** **still** **lay** **without** **its** **grasp** **.**
尝试 作为 这 机器人 会 , 完美 在 一个 冷笑 仍然 躺 没有 它是 抓牢 .

即使机器人竭尽全力，也无法掌握完美的冷笑。

" ['dʒiːniəs] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] , [tuː; tə][get][ðə; ði]['rəʊbɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ɪts] [hed] .
" **Genius** **!** **"** **shouted** **Joe** **,** **to** **get** **the** **robot** **to** **turn** **its** **head** **.**
" 天才 ! " 喊叫 乔 , 到 得到 这 机器人 到 转动 它是 头 .

"天才！"乔喊道，想让机器人转过头来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['daɪəl][ɒn][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [hɪp'nəʊsɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌp][tuː; tə] [fʊl] ['paʊə(r)] .
He **turned** **the** **dial** **on** **the** **mechanical** **hypnosis** **instrument** **up** **to** **full** **power** **.**
他 转向 这 拨号 在 这 机械的 催眠 乐器 向上 到 满的 力量 .

他将机械催眠仪的旋钮调到最大功率。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] !
" **You** **are** **now** **in** **my** **power** **!**
" 你 是 现在 在 我的 力量 !

你现在完全受我控制了！

" [bʌt; bət] [naʊ] - [snɪə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pɜːfɪkt] .
" **But** **now** **Superjoemulloy's** **sneer** **was** **completely** **perfect** **.**
" 但 现在 - 冷笑 曾是 完全地 完美的 .

"但现在 Superjoemulloy 的冷笑堪称完美。"

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [kən'tempt] [ɒn][ɪts]['plæstɪk] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][hɪp'nəʊsɪs]
With **a** **look** **of** **sublime** **contempt** **on** **its** **plastic** **face** **,** **it** **took** **the** **hypnosis**
和 一个 看 的 升华 鄙视 在 它是 塑料 脸 , 它 采取 这 催眠
[mə'ʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

它塑料般的脸上带着一种超然的轻蔑表情，拿起了催眠机。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [æt; ət][dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] .
turned **it** **around** **,** **and** **aimed** **it** **right** **back** **at** **Joe** **Mulloy** **.**
转向 它 大约 , 和 旨在 它 正确的 后退 在 乔 穆洛伊 .

他把球转过来，直接瞄准了乔·穆洛伊。

[dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [baʊd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'hɒgəni] [flɔː(r)] .
Joe **Mulloy** **bowed** **so** **low** **that** **he** **skinned** **his** **nose** **on** **the** **rich** **mahogany** **floor** **.**
乔 穆洛伊 鞠躬 所以 低的 那 他 去皮 他的 鼻子 在 这 富有的 桃花心木 地面 .

乔·穆洛伊弯腰弯得太低，鼻子都蹭到了名贵的红木地板上。

" [jes] , ['mɑːstə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Master ? " he said .
" 是的 , 掌握 ? " 他 说 .

"是的，主人？"他说道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [blɒt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] ! " [sed] - .
" Bring me a drink , you blot of living tissue ! " said Superjoemulloy .
" 带来 我 一个 喝 , 你 印迹 的 活的 组织 ! " 说 - .

"给我拿杯饮料来，你这块活物！" Superjoemulloy说道。

[dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [nəʊz] - ['skɪnɪŋ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['grɔvəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Joe Mulloy made another nose - skinning bow and groveled out of the room .
乔 穆洛伊 制成 其他 鼻子 - 剥皮 弓 和 卑躬屈膝 出去 的 这 房间 .

乔·穆洛伊又一次卑躬屈膝地鞠了一躬，灰溜溜地走出了房间。

" [ðɪs] ['hjuːmən] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['sleɪvˌlaɪk] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" This human is getting too slavelike , " said Superjoemulloy to himself .
" 这 人类 是 获得 也 奴隶般的 , " 说 - 到 他自己 .

"这个人越来越像奴隶了，"Superjoemulloy自言自语道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [ˌriː'bɪld] [hɪm] , [ðəʊ] .
" I suppose I could rebuild him , though .
" 我 认为 我 可以 重建 他 , 尽管 .

"我想我可以把他重新塑造出来。"

" [dʒəʊ] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmæn'hætn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [nəʊz] - ['dæmɪdʒɪŋ] [baʊ; bəʊ] ,
" Joe returned almost instantly with a Manhattan , made his usual nose - damaging bow ,
" 乔 返回 几乎 即刻 和 一个 曼哈顿 , 制成 他的 通常 鼻子 - 损害 弓 ,

"乔几乎立刻就端着一杯曼哈顿鸡尾酒回来了，还做了他惯常的、会伤到鼻子的鞠躬动作，

[ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə] [get] - [ə'tenʃ(ə)n] .
and scraped his leather shoes to get Superjoemulloy's attention .
和 刮擦 他的 皮革 鞋 到 得到 - 注意力 .

他用皮鞋刮擦地面，以引起 Superjoemulloy 的注意。

[ðə; ði] ['suːpə(r)] - ['rəʊbɒt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] .
The super - robot turned and glared at him .
这 极好的 - 机器人 转向 和 怒目而视 在 他 .

超级机器人转过身，怒视着他。

" ['hjuːmən] ! "
" Human ! "
" 人类 ! "

"人类！"

" [jes] , ['mɑːstə(r)] ? "
" Yes , Master ? "
" 是的 , 掌握 ? "

"是的，主人？"

" [get] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [slæb] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
" Get up on that slab in the corner .
" 得到 向上 在 那 板 在 这 角落 .

"到角落里的石板上去。"

" [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] [əu'bei] .
" Joe Mulloy obeyed .
" 乔 穆洛伊 服从 .

乔·穆洛伊服从了。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['hjuːmən] - ['bɪldə(r)] , - [bɪ'gæn][tuː; tə]

With **all** **the** **skill** **of** **an** **experienced** **human** **-** **builder** **,** **Superjoemulloy** **began** **to**

和 全部 这 技能 的 一个 经验丰富的 人类 - 建筑商 , - 开始 到

[teɪk] [dʒoʊz] ['bɒdi] [ə'pɑːt] .

take **Joe's** **body** **apart** **.**

拿 乔的 身体 除 .

Superjoemulloy 以经验丰富的人体建造者的所有技巧，开始拆解 Joe 的身体。

[dʒəʊ] [skriːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['rəʊbɒt] ['ɔːdəd] [hɪm] — [baɪ] [hɪp'nɒtɪk] [kə'mɑːnd] — [tuː; tə]

Joe **screamed** **,** **but** **the** **super** **-** **robot** **ordered** **him** **—** **by** **hypnotic** **command** **—** **to**

乔 尖叫 , 但 这 极好的 - 机器人 订购 他 — 经过 催眠的 命令 — 到

[ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [əu'bei] .

shut **up** **,** **and** **Joe** **obeyed** **.**

关闭 向上 , 和 乔 服从 .

乔尖叫起来，但超级机器人用催眠术命令他闭嘴，乔服从了。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] - [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

Superjoemulloy **began** **to** **put** **together** **a** **Supersuperjoemulloy** **out** **of** **what** **had**

- 开始 到 放 一起 一个 - 出去 的 什么 有

[wʌns] [biːn] [dʒəʊ] ['mʌlɔɪ] .

once **been** **Joe** **Mulloy** **.**

一次 到过 乔 穆洛伊 .

Superjoemulloy 开始将曾经的 Joe Mulloy 重组为 Supersuperjoemulloy。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [æt; ət][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He **made** **some** **mistakes** **at** **first** **,** **of** **course** **.**

他 制成 一些 错误 在 第一的 , 的 课程 .

当然，他一开始也犯了一些错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神